ЗМІСТ

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ **3**

Гінзбург М. Про активні, пасивні та результатові конструкції в українських фахових текстах на тлі інших мов 3

Кочан І. Підручники з термінознавства кінця XX – початку XXI століття 23

Кримець О. Багатозначність термінів як результат реінтеграції наукового знання 30

ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ **35**

Дуцяк І. Види дефініцій за вмістом інформації про відношення обсягів дефінійованого й суміжних понять 35

Коваль Р., Тиравська О. Проблеми перекладу термінології реабілітації 39

Партико З. Автоматизація визначення функцій і продуктивності термінів у терміносистемах 47

НОРМУВАННЯ ТА СТАНДАРТУВАННЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ **50**

Зубков М., Микульчик Р., Мисак Р. Розробляння нової редакції ДСТУ ISO 860 «Термінологічна робота. Гармонізування понять і термінів» 50

Хамар У. Аналіз української термінології з галузі пізнавальної діяльності на позначення дій, подій і наслідків подій 53

ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ **57**

Германович Г. Медичні терміни зі соматичними компонентами *псих(о)-* в сучасній українській мові 57

Куньч З., Харчук Л. Основні етапи становлення української електроенергетичної терміносистеми 62

Ментинська І., Наконечна Г. Віддієслівні прикметники в комп'ютерній термінології 68

Микульчик Р. До питання правопису фізичних епонімних термінів 72

Петрова Т. Шляхи формування сучасної української фітомеліоративної термінології: термінологізування загальновживаної лексики й ретермінологізування лексики інших наук . . 77

Хирівська Г. Терміни фармаекономіки та фармацевтичного термінознавства як тематичні групи фармацевтичної термінології 82

Южакова О. Особливості синонімії термінних номінацій у царині комп'ютерної лінгвістики 86

ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ **93**

Білоусова Р. Бібліотечно-бібліографічні терміни з компонентом *покажчик* у сучасній українській мові 93

Наконечна Г., Вознюк Г. Соматичні богословізми в системі українських народних ботанічних назв: соціолінгвістичний аспект 98

Козелко І. Граматична концепція Василя Сімовича 101

Чуєшкова О. Синонімія в терміносистемі гендерної лінгвістики 105

ПОВІДОМЛЕННЯ, МАТЕРІАЛИ, РЕЦЕНЗІЇ **109**

Зубков М. Наукові революції як змінювання світогляду 109

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРІЗВИЩ **115**

Lviv Polytechnic National University Institutional Repository http://ena.lp.edu.ua

CONTENTS

THEORETICAL PRINCIPLES OF TERMINOLOGY SCIENCE AND LEXICOGRAPHY **3**

Ginzburg M. About active, passive and resultative construction in Ukrainian professional texts against a background of the other languages 3

Kochan I. Terminology handbooks End of XX – beginning of XX1 century 23

Krimets O. The Polysemy of Terms as a Result of Re-integration of Scientific Knowledge 30

LEXICOGRAPHY AND INTERLANGUAGE RELATIONS **35**

Dutsiak I. Types of definitions on the content of information on the ratio of volumes of definable and contiguous concepts 35

Koval R., Tyravska O. Problems of rehabilitation terminology translation 39

Partyko Z. Automatization of functions determination and productivity of terms in terminology systems 47

TERMINOLOGY NORMALIZATION AND STANDARDIZATION **50**

Zubkov M., Mykulchyk R., Mysak R. Development of DSTU ISO 860 “Terminology work. Harmonization of concepts and terms” new edition 50

Khamar U. Analysis of Ukrainian terminology in the field of the theory of cognitive activity in designating actions, events and consequences of events 53

NATURAL SCIENCES TERMINOLOGY **57**

Germanovych H. Medical terms with *psych(o)*- somatic components in modern Ukrainian language 57

Kunch Z., Kharchuk L. The main formation stages of the ukrainian electric power engineering terminology system 62

Mentynska I., Nakonechna H. Verbal adjectives in computer terminology 68

Mykulchyk R. The issue of ukrainian physical eponymic terms spelling 72

Petrova T. The ways to form modern Ukrainian phytomeliorative terminology: terminolization of general use vocabulary and reterminolization of vocabulary in other sciences 77

Khyrivska H. Terms of pharmacoeconomics and pharmaceutical commodity as the thematic groups of pharmaceutical terminology 82

Yuzhakova O. Peculiarities of term nomination synonymy in the domain of computer linguistics . 86

HUMANITARIAN SCIENCES TERMINOLOGY **93**

Bilousova R. Library and bibliographical terms with the index component in modern Ukrainian language 93

Nakonechna H., Voznyuk H. Somatic theological terms in the system of ukrainian popular botanical names: sociolinguistic aspect 98

Kozelko I. Grammatical conception of Vasyl Simovych 101

Chuyeshkova O. Synonymy in the terminology system of gender linguistics 105

INFORMATION, PROCEEDINGS, OPINIONS **109**

Zubkov M. Scientific revolutions as a change of worldwide 109

ALPHABETIC INDEX OF SURNAMES **115**

Lviv Polytechnic National University Institutional Repository http://ena.lp.edu.ua

ТЕРМІНОГРАФІЧНА СЕРІЯ

СловоСвіт

Започатковано 2000 року

Головний редактор серії – голова ТК СНТТ професор, д. т. н. Б. Є. Рицар

№ 1

Англійсько-український словник-довідник інженерії довкілля / Уклад. Тимотей Балабан. – Л. : Вид-во Держ. ун-ту «Львівська політехніка», 2000. – 400 с.

№ 2

Російсько-український тлумачний словник з теплоенергетики / За заг. ред. : Й. Мисака, М. Крука. – Л. : Вид-во Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2001. – 412 с.

№ 3

Англійсько-український словник з профілактичної та екологічної токсикології / Уклад. : Алек Маненко, Тимотей Балабан, Наталія Хоп'як. – Л. : Ліга-Прес, 2002. – 112 с.

№ 4

Російсько-українсько-польський словник з гідравліки та сантехніки / Уклад. : Нестор Лещій, Сергій Шнерх. – Л. : ЕКОінформ, 2002. – 326 с.

№ 5

Марія Комова. Українська термінографія (1948–2002): Бібліографічний покажчик. – Л. : Ліга-Прес, 2003. –112 с.

№ 6

Анатоль Вовк: Біобібліографія вчених-термінологів України / Ред. : Богдан Рицар, Марія Комова. – Л. : Ліга-Прес, 2002. – 64 с.

№ 7

Олекса Горбач: Біобібліографія вчених-термінологів України / Ред. : Богдан Рицар, Роман Микульчик. – Л. : Ліга-Прес, 2004. – 296 с.

№ 8

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури в 2-х тт. Том 1: Російсько-український словник термінів будівництва й архітектури / Уклад. : Стефан Жуковський, Роман Кінаш, Лев Полюга, Вікторія Базилевич. – Л. : Ліга-Прес, 2005. – 960 с. – Диск із електронною версією.

№ 9

Російсько-український словник з інженерних технологій / Уклад. : Марія Ганіткевич, Богдан Кінаш. – Л. : Ліга-Прес, 2006. – 1024 с. – Диск із електронною версією.

Російсько-український словник з інженерних технологій / Уклад. : Марія Ганіткевич, Богдан Кінаш. – 2-ге вид. – Л. : Вид-во Львівської політехніки, 2013. – 1024 с.

Lviv Polytechnic National University Institutional Repository http://ena.lp.edu.ua

№ 10

Англійсько-український глосарій виробів *Microsoft*® : громадська редакція / За ред. Богдана Рицара. – Л. : ЕКОінформ, 2006. – 208 с.

№ 11

П'ятимовний словник інсталяційних термінів : українсько-російсько-польсько-англійсько-німецький словник / Уклад. Сергій Шнерх. –Л. : ЕКОінформ, 2007. – 269 с.

№ 12

Російсько-український коксохімічний словник / Уклад. : Рудика В., Брайловська Н., Зінгерман Ю., Коцюба Г., Шаповал Ю., Шевгота А. – Х., 2007. – 504 с. – Диск із електронною версією.

№ 13

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури в 2-х тт. Том 2: Українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури / Уклад. : Стефан Жуковський, Роман Кінаш, Лев Полюга, Вікторія Базилевич, Наталія Дрівко. – Л. : Ліга-Прес, 2007. – 488 с. – Диск із електронною версією.

№ 14

Англійсько-український геодезичний словник / Уклад. : Федір Заблоцький, Олександра Заблоцька. – Л. : Вид-во Нац. ун-ту «Львівська політехніка», 2010. – 360 с.

№ 15

Словник-довідник термінології музейництва / Уклад. : Роман Микульчик, Петро Слободян, Єлізавета Діденко, Тарас Рак. – Л. : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – 128 с. – Диск із електронною версією.

№ 16

Українсько-англійський словник з радіоелектроніки / Уклад. : Богдан Рицар, Леонід Сніцарук, Роман Мисак; За ред. Б. Рицара. – Л. : КолірПро, 2015 – 1008 с. – Диск із електронною версією.

ПІДГОТОВЛЕНО ДО ВИДАННЯ

Російсько-український словник застосовної наукової мови / Уклад. : Микола Зубков, Виталь Моргунюк. – понад 100 тис. термінів.

ТК СНТТ запрошує укладачів словників, термінологів і філологів
до співпраці в термінографічній серії *СловоСвіт*.

ВАШІ ПРОПОЗИЦІЇ ПРОСИМО НАДСИЛАТИ НА АДРЕСУ ТК СНТТ:

79013, м. Львів, вул. С. Бандери, 12, к. 237
Національний університет «Львівська політехніка», гол. корпус, к. 237
тел.\факс: (032) 258-22-56
е-пошта: rytsar@polynet.lviv.ua
http://tc.terminology.lp.edu.ua

Lviv Polytechnic National University Institutional Repository http://ena.lp.edu.ua

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

В І С Н И К

Національного університету
“Львівська політехніка”

Збірник наукових праць

Засновано 1964 р.

№ 869

СЕРІЯ:

ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Редактор *Микола Зубков*
Комп’ютерне складання *Романа Мисака*
Художник-дизайнер *Анна Христонько*

Здано у видавництво 22.09.2017. Підписано до друку 5.10.2017.
Формат 60×84 1/8. Папір офсетний. Друк на різографі.
Умовн. друк. арк. 13,0. Обл.-вид. арк. 11,3.
Наклад 100 прим. Зам. 171448.

Видавець і виготівник: Видавництво Львівської політехніки
Свідоцтво суб’єкта видавничої справи ДК № 4459 від 27.12.2012 р.

вул. Ф. Колесси, 4, Львів, 79013
тел. +380 32 2582146, факс +380 32 2582136
vlp.com.ua, ел. пошта: vmr@vlp.com.ua

Lviv Polytechnic National University Institutional Repository http://ena.lp.edu.ua